



Institut national
des langues
et civilisations orientales

Panelis Mavrogiannis

**Constituer, éditer et réutiliser un corpus oral de référence
pour une langue et une culture en danger :
la collection Judeo-Spanish Oral Archive (JSOA)**

Directrices de thèse :

Marie-Christine Bornes Varol (Inalco) ; Florence Descamps (EPHE)

Date de soutenance :

Lundi 15 décembre 2025 à 14h

Résumé

La thèse vise à décrire la constitution et l'édition numérique, principalement à partir des sources analogiques anciennes, du *Judeo-Spanish Oral Archive (JSOA)*, qui est à la fois une collection de corpus oraux de référence pour le djudyó, langue en danger, et une collection d'archives orales pour la culture et la mémoire juive ottomane.

Après une réflexion sur le processus de la construction du JSOA (28 corpus, 3.600 enregistrements, 8 pays, 3 continents), elle propose une méthode pour documenter les corpus linguistiques de façon pluridisciplinaire, avec comme objectif de rendre ces sources orales nouvelles accessibles aux historiens et aux chercheurs en SHS et de permettre leur édition et mise en ligne selon un protocole éthique strict. La thèse met ensuite en lumière les conditions de production des corpus constitutifs du JSOA et décrit leurs contenus.

Elle s'interroge enfin sur la possibilité de réutiliser ces corpus comme sources orales pour l'histoire, à travers l'étude d'un corpus de 12 entretiens enregistrés en djudyó dans le cadre du projet *Corpus de la parole*, et ayant trait à la langue, l'histoire et la mémoire des Juifs ottomans de Marseille au XXe siècle.

L'ensemble de la thèse montre que l'analyse historique et mémorielle des corpus linguistiques repose en partie sur leur redocumentation pluridisciplinaire, et s'appuie sur des annexes importantes, constituées des descriptions de 400 items du JSOA, de la transcription du corpus marseillais, des documents légaux liés à la mise en ligne, et d'un registre des coupes éthiques et techniques effectuées en vue de celle-ci.

Mots-clés

Corpus oraux, judéo-espagnol (djudyó), Juifs ottomans, histoire orale, archives orales, réutilisation, documentation pluridisciplinaire, édition numérique, Marseille, mémoire de la Shoah.